



04584736

Edition 8

November 2014

# Air Impact Wrench

Models 211, 211-EU, 212 and 212-EU

## Product Information

**EN** Product Information

**ES** Especificaciones del producto

**FR** Spécifications du produit

**IT** Specifiche prodotto

**DE** Technische Produktdaten

**NL** Productspecificaties

**DA** Produktspecifikationer

**SV** Produktspecifikationer

**NO** Produktspesifikasjoner

**FI** Tuote-erittely

**PT** Especificações do Produto

**EL** Προδιαγραφές προϊόντος

**SL** Specifikacije izdelka

**SK** Špecifikácie produktu

**CS** Specifikace výrobku

**ET** Toote spetsifikatsioon

**HU** A termék jellemzői

**LT** Gaminio techniniai duomenys

**LV** Ierices specifikācijas

**PL** Informacje o Produkcie

**BG** Информация за Продукта

**RO** Informații Privind Produsul

**RU** Технические характеристики изделия

**ZH** 产品信息

**JA** 製品仕様

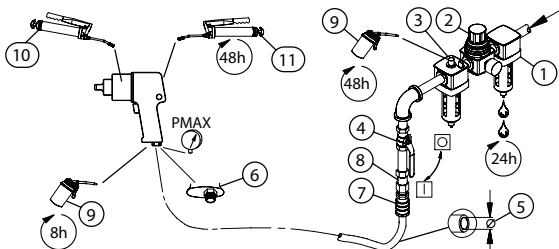
**KO** 제품 상세

**HR** Podaci o proizvodu



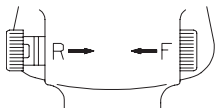
Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®

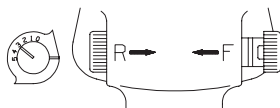


(Dwg. 47132600)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑨	⑩		
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>	IR #	cm <sup>3</sup>
C38341-810	C383D1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF33	10	105-11b	3	105-11b	3



(Dwg. TPD1248)



(Dwg. TPD1249)

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

### For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Power Management System

For models that include a power management system, the system allows operator reduction of maximum output power in either the forward or the reverse direction. **For reduced power in the forward direction and full power in the reverse direction**, push the reverse valve inward on the right side of the tool and rotate the reverse valve until the notch on the right side aligns with the desired number on the right side. This provides reduced power in forward but full power in reverse when the reverse valve is pushed in the opposite direction. (See TPD1248 on page 2.) **For reduced power in the reverse direction and full power in the forward direction**, push the reverse valve inward on the left side of the tool and rotate the reverse valve until the notch on the left side aligns with the desired number on the left side. This provides full power in forward but reduced power in reverse when the reverse valve is pushed the opposite direction. (See TPD1249 on page 2.) **For full power in both directions**, rotate the Reverse Valve until the notch on either end of the Reverse Valve aligns with 5 on each side of the housing. The power level indicators (See TPD1248 and TPD 1249) are for reference and DO NOT indicate a specific power. The power output can be further reduced in forward or reverse by using the variable throttle.

## Product Specifications

Model(s)	Style	Drive		Impacts per Min.	Recommended Torque Range	
		Type	Size		Forward ft-lb (Nm)	Reverse ft-lb (Nm)
211	Straight	Square	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Straight	Square	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistol	Square	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistol	Square	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(s)	Sound Level dB(A) (EN ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\*K = Vibration measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

### WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

---

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47132600 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter               | 7. Coupling                  |
| 2. Regulator                | 8. Safety Air Fuse           |
| 3. Lubricator               | 9. Oil                       |
| 4. Emergency shut-off valve | 10. Grease - during assembly |
| 5. Hose diameter            | 11. Grease - through fitting |
| 6. Thread size              |                              |

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad Sobre el Producto

### Uso Indicado:

Los aprietatuercas neumáticos de percusión están diseñados para extraer e instalar fiadores roscados.

**Para obtener más información, consulte el formulario 04584983 del manual de información de seguridad del producto.**

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Gestión de la Potencia de Impacto

En los modelos que incluyen un sistema de gestión de potencia, el sistema permite al operador reducir la potencia de salida máxima de atornillado o aflojado. **Para potencia reducida en dirección hacia delante y potencia completa en la inversa**, empuje hacia adentro la válvula de inversión situada en el lateral derecho de la herramienta y gire la válvula de inversión hasta que la marca en el lateral derecho esté alineada con el número deseado en la derecha. Esto ofrece potencia reducida en dirección hacia delante y completa en la inversa cuando la válvula de inversión sea empujada hacia el lado opuesto. Vea Esq. TPD1248. **Para potencia reducida en dirección inversa y potencia completa en la dirección hacia delante**, empuje hacia adentro la válvula de inversión situada en el lateral derecho de la herramienta y gire la válvula de inversión hasta que la marca en el lateral izquierdo esté alineada con el número deseado en la izquierda. Esto ofrece potencia completa en dirección hacia delante y potencia reducida en la inversa cuando la válvula de inversión sea empujada hacia el lado opuesto. Vea Esq. TPD1249. **Para obtener la máxima potencia**, gire la válvula de inversión hasta que la muesca de los bordes de la válvula de inversión se alinee con cada lado de la carcasa. Los indicadores de nivel de potencia (consulte TPD1248 y TPD 1249) sirven de referencia y NO indican una potencia exacta. La potencia disponible se puede reducir aún más en la dirección de atornillado o aflojado con el mando variable.

## Especificaciones del Producto

Modelo(s)	Tipo	Tracción		Impactos por Minuto	Intervalo de par Recomendado	
		Tipo	Tamaño		Avance ft-lb (Nm)	Retroceso ft-lb (Nm)
211	Otse	Cuadrado	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Otse	Cuadrado	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistola	Cuadrado	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistola	Cuadrado	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modelo(s)	Nivel Sonoro dB (A) (EN ISO 15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, las mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 47132600 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 7. Acoplamiento                |
| 2. Regulador                      | 8. Fusil de aire de seguridad  |
| 3. Lubricador                     | 9. Aceite                      |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 10. Grasa - durante el montaje |
| 5. Diámetro de la manguera        | 11. Grasa - por el engrasador  |
| 6. Tamaño de la rosca             |                                |

## Piezas y Mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dévisage de dispositifs de fixation filetés.

**Pour en savoir plus, consultez le manuel 04584983 relatif aux informations de sécurité du produit.**

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Régulation de la Puissance de Percussion

Les modèles équipés d'un régulateur de puissance permettent de réduire la puissance de sortie maximale vers l'avant et vers l'arrière. **Pour obtenir une puissance réduite dans le sens avant et la pleine puissance dans le sens arrière**, pousser la soupape d'inversion vers l'intérieur sur le côté droit de l'outil et tourner la soupape d'inversion jusqu'à ce que l'encoche du côté droit de la soupape soit alignée par rapport au numéro désiré sur le côté droit. Ce réglage fournit une puissance réduite dans le sens avant, mais une pleine puissance dans le sens arrière lorsque la soupape d'inversion est poussée dans la direction opposée. Voir Plan TPD1248 de la page 2. **Pour obtenir une puissance réduite dans le sens arrière et la pleine puissance dans le sens avant**, pousser la soupape d'inversion vers l'intérieur sur le côté gauche de l'outil et tourner la soupape d'inversion jusqu'à ce que l'encoche du côté gauche de la soupape soit alignée par rapport au numéro désiré sur le côté gauche. Ce réglage fournit la pleine puissance dans le sens avant, mais une puissance réduite dans le sens arrière lorsque la soupape d'inversion est poussée dans la direction opposée. Voir Plan TPD1249 de la page 2. **Pour une pleine puissance dans les deux sens**, faites tourner la valve d'inversion jusqu'à ce que l'entaille de chaque côté de cette dernière soit alignée avec le 5 situé de chaque côté du boîtier. Les niveaux de puissance (voir TPD1248 & TPD 1249 de la page 2) ne sont qu'indicatifs, ils NE donnent PAS de mesure précise. La puissance de sortie peut être encore réduite, dans un sens ou dans l'autre, grâce à la gâchette progressive.

## Spécifications du Produit

Modèle(s)	Burin	Conduit		Impacts par Minutes	Gamme de Couples Recommandée	
		Type	Taille		En avant ft-lb (Nm)	Inversion ft-lb (Nm)
211	Droit	Engrenage	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Droit	Engrenage	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistolet	Engrenage	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistolet	Engrenage	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modèle(s)	Niveau Acoustique dB (A) (EN ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>pA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>wA</sub> = incertitude de mesure de 3dB



### AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 47132600 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 7. Raccord                         |
| 2. Régulateur              | 8. Raccordement à air de sûreté    |
| 3. Lubrificateur           | 9. Huile                           |
| 5. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Graisse - pour l'assemblage    |
| 5. Diamètre du tuyau       | 11. Graisse - pour le raccordement |
| 6. Taille du filetage      |                                    |

## Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

## Informazioni Sulla Sicurezza del Prodotto

### Destinazione D'uso:

Gli avvitatori pneumatici a impulsi sono adatti per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

### Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04584983 nel Manuale di informazioni sulla sicurezza del prodotto.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Sistema di Regolazione della Potenza

Per i modelli dotati di sistema di regolazione della potenza, l'operatore può ridurre la potenza massima erogata nel senso di rotazione orario e antiorario. **Per potenza ridotta nella direzione in avanti e piena potenza nella direzione in inverso**, spingere la valvola d'inversione verso l'interno sulla destra dell'attrezzo e girare la valvola stessa fino a quando l'intacco sulla destra sia allineato col numero desiderato sulla destra. Ciò provvede potenza ridotta in avanti ma potenza piena all'inverso quando la valvola d'inversione viene spinta nella direzione opposta. Vedi Disegno TPD1248. **Per potenza ridotta nella direzione in inverso e piena potenza nella direzione in avanti**, spingere la valvola d'inversione verso l'interno sulla sinistra dell'attrezzo e girare la valvola stessa fino a quando l'intacco sulla sinistra sia allineato col numero desiderato sulla sinistra. Ciò provvede piena potenza in avanti ma potenza ridotta all'inverso quando la valvola d'inversione viene spinta nella direzione opposta. Vedi Disegno TPD1249. **Per la massima potenza in entrambe le direzioni**, ruotare la valvola di inversione finché la tacca su una delle due estremità della valvola non risulta allineata con le 5 su ciascun lato dell'alloggiamento. Gli indicatori del livello di potenza (vedi TPD1248 e TPD1249) sono da considerare esclusivamente come riferimenti e NON indicano nessuna potenza specifica. La potenza erogata può essere ulteriormente ridotta in entrambi i sensi di rotazione agendo sulla farfalla ad apertura variabile.

## Specifiche Prodotto

Modello/i	Stile	Azionamento		Impulsi al Minuto	Intervallo Coppie Consigliato	
		Tipo	Dimensioni		Avanti ft-lb (Nm)	Indietro ft-lb (Nm)
211	Diritto	Squadra	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Diritto	Squadra	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Impugnatura	Squadra	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Impugnatura	Squadra	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modello/i	Livello Acustico dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

## Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47132600 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria                     | 7. Regolatore                             |
| 2. Regolatore                      | 8. Fusibile di sicurezza                  |
| 3. Lubrificatore                   | 9. Olio                                   |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 10. Ingrassaggio - durante il montaggio   |
| 5. Diametro tubo flessibile        | 11. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |
| 6. Dimensione della filettatura    |   |

## Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Druckluft-Schlagschrauber sind für das Einschrauben und Lösen von Befestigungselementen mit Gewinden vorgesehen.

**Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04584983. im Handbuch Produktsicherheitsinformationen.**

Handbücher können von [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

## Steuerung der Schlagkraft

Bei Modellen, die über ein System zur Krafteinstellung verfügen, kann der Benutzer die maximale Ausgangskraft entweder in der Vorwärts- oder der Rückwärtsrichtung reduzieren.

**Um verringerte Leistung in Vorwärtsrichtung und volle Leistung in Umkehrrichtung zu erreichen**, das Umsteuerventil in der rechten Werkzeugseite nach innen drücken und so weit drehen bis die Kerbe auf der rechten Seite mit der gewünschten Nummer auf der rechten Seite übereinstimmt. So wird verringerte Leistung in Vorwärts- und volle Leistung in Umkehrrichtung erreicht wenn das Umsteuerventil in die entgegengesetzte Richtung gedrückt wird. Siehe Zeichnung TPD1248 auf Seite 2. **Um verringerte Leistung in Umkehrrichtung und volle**

**Leistung in Vorwärtsrichtung zu erreichen**, das Umsteuerventil in der linken Werkzeugseite nach innen drücken und so weit drehen, bis die Kerbe auf der linken Seite mit der gewünschten Nummer auf der linken Seite übereinstimmt. So wird volle Leistung in Vorwärts- und verringerte Leistung in Umkehrrichtung erreicht, wenn das Umsteuerventil in die entgegengesetzte Richtung gedrückt wird. Siehe Zeichnung TPD1249 auf Seite 2. **Um einen uneingeschränkten Durchfluss in beide Richtungen zu erreichen**, drehen Sie das Umschaltventil, bis die Kerben auf allen Seiten des Umschlagventils an den 5 Kerben auf allen Seiten des Gehäuses ausgerichtet sind. Die Kraftanzeigen (siehe TPD1248 & TPD 1249 auf Seite 2) dienen nur zur Referenz und zeigen KEIN spezifisches

Drehmoment an. Die Kraftabgabe kann weiter in der Vorwärtsoder Rückwärtsrichtung reduziert werden, in dem der Drücker variabel betätigt wird.

## Technische Produktdaten

Modell(e)	Machart	Antrieb		Schläge pro Minute
		Typ	Größe	
211	Gerade	Quadratischer Ausgangsantrieb	3/8"	1500
211-EU	Gerade	Quadratischer Ausgangsantrieb	3/8"	1500
212	Pistole	Quadratischer Ausgangsantrieb	3/8"	1500
212-EU	Pistole	Quadratischer Ausgangsantrieb	3/8"	1500

Modell(e)	Empfohlener Drehmomentbereich		Schallpegel dB (A) (EN ISO 15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	Vorwärts ft-lb (Nm)	Rückwärts ft-lb (Nm)	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	Spiegel	* K
211	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	101.0	112.0	5.9	1.6
212	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

### **WARNUNG**

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 47132600 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 7. Verbindung                     |
| 2. Regler              | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 3. Schmierbüchse       | 9. Ölen                           |
| 4. Notabsperrentil     | 10. Fetten - bei der Montage      |
| 5. Schlauchdurchmesser | 11. Fetten - über Anschlussstück  |
| 6. Gewindegröße        |                                   |

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

### Zie formulier 04584983 van de productveiligheidshandleiding voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Krachtregelingssysteem

Voor modellen met een krachtregelingssysteem geldt dat de bediener de maximaal geleverde kracht in voorwaartse of achterwaartse richting kan verminderen. **Voor gereduceerd vermogen in de voorwaartse richting en vol vermogen in de omgekeerde richting** het omkeerventiel aan de linker kant van het gereedschap naar binnen drukken en het omkeerventiel ronddraaien tot de keep op de linker kant in lijn is met het gewenste cijfer op de linker kant. Dit zorgt voor verminderd vermogen in voorwaartse richting en voor vol vermogen in omgekeerde richting wanneer het omkeerventiel in de tegengestelde richting wordt geduwd. Zie tekening TPD1248. **Voor gereduceerd vermogen in de omgekeerde richting en vol vermogen in de voorwaartse richting** het omkeerventiel aan de linker kant van het gereedschap naar binnen drukken en het omkeerventiel ronddraaien tot de keep op de linker kant in lijn is met het gewenste cijfer op de linker kant. Dit zorgt voor vol vermogen in voorwaartse richting en voor verminderd vermogen in omgekeerde richting wanneer het omkeerventiel in de tegengestelde richting wordt geduwd. Zie tekening TPD1249. **Voor vol vermogen in beide richtingen**, draait u de terugslagklep totdat de inkeping aan een zijde van de terugslagklep op één lijn ligt met 5 aan elke zijde van de behuizing. De krachtindicators (Zie TPD1248 en TPD 1249) zijn ter referentie en geven GEEN specifieke kracht aan. De geleverde kracht kan verder in voorwaartse of achterwaartse richting worden verminderd door de variabele gasklep te gebruiken.

## Produktspecificaties

Model(len)	Soort	Aandrijving		Slagen per Minuut	Aanbevolen Bereik Koppel	
		Type	Afmeting		Vooruit ft-lb (Nm)	Achteruit ft-lb (Nm)
211	Recht	Haaks	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Recht	Haaks	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistool	Haaks	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistool	Haaks	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(len)	Geluidsniveau dB (A) (EN ISO 15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	Niveau	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† Meettonauwkeurigheid bij  $K_{pA} = 3\text{dB}$

\* Meettonauwkeurigheid bij K (Trillings) K

‡ Meettonauwkeurigheid bij  $K_{wA} = 3\text{dB}$

### WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

### Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( P<sub>max</sub>) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 47132600 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter            | 7. Koppeling                    |
| 2. Regelaar               | 8. Beveiliging                  |
| 3. Smeerinrichting        | 9. Olie                         |
| 4. Noodafsluitklep        | 10. Smeervet - tijdens montage  |
| 5. Slangdiameter          | 11. Smeervet - door smeernippel |
| 6. Soort van schroefdraad |                                 |

### Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend service centrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor ofWederkoper.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Trykmomentnøgler er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

### For yderligere oplysninger henvises der til formular 04584983 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.

Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Slageffektstyring

For modeller, der inkluderer et effektstyringssystem, tillader systemet operatørreduktion af den maksimale udgangseffekt i både den fremadgående og modsatte retning. **Hvis man ønsker reduceret lufttryk under påskruning og maksimalt lufttryk under afskruning**, trykkes kontraventilen på højre side af værktøjet ind, og kontraventilen drejes, indtil rillen på højre side er ud for det ønskede tal på højre side. Herved opnås der reduceret lufttryk under påskruning, men maksimalt lufttryk under afskruning, når kontraventilen trykkes i modsatte retning. Se tegning TPD1248 på side 2. **Hvis man ønsker reduceret lufttryk under afskruning og maksimalt lufttryk under påskruning**, trykkes kontraventilen på venstre side af værktøjet ind, og kontraventilen drejes, indtil rillen på venstre side er ud for det ønskede tal på venstre side. Herved opnås der maksimalt lufttryk under påskruning, men reduceret lufttryk under afskruning, når kontraventilen trykkes i modsatte retning. Se tegning TPD1249 på side 2. **For at få fuld effekt i begge retninger**, skal tilbageslagsventilen drejes, indtil hakket i hver ende af tilbageslagsventilen er tilpasset 5 på hver side af huset. Indikatorerne for effektniveau (se TPD1248 & TPD 1249 på side 2) er til reference og angiver IKKE en bestemt effekt. Udgangseffekten kan reduceres yderligere i fremadgående eller modsat retning vha. det regulerbare spjæld.

## Produktspecifikationer

Model(ler)	Stil	Drev		Slag pr. Minut	Anbefalet Momentområde	
		Type	Størrelse		Fremad ft-lb (Nm)	Tilbagegående ft-lb (Nm)
211	Lige	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Lige	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistol	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistol	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(ler)	LydniveaudB (A) (EN ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB målesikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisser, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 47132600 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter           | 7. Kobling                    |
| 2. Regulator            | 8. Sikkerhedsstryksikring     |
| 3. Smøreapparat         | 9. Olie                       |
| 4. Nødafspærringsventil | 10. Fedt - under samlingen    |
| 5. Slangediameter       | 11. Fedt - gennem monteringen |
| 6. Gevindstørrelse      |                               |

## Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

### För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 04584983.

Handböcker kan laddas ner från [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Effekthanteringssystem

För modeller som har ett effekthanteringssystem gör systemet det möjligt för användaren att reducera den maximala uteffekten i antingen framåt- eller bakåtläget. **För att få minskad uteffekt framåt och ökad uteffekt bakåt**, skall reverseringsventilen skjutas inåt på verktygets högra sida och reverseringsventilen skall vridas tills hacket på högra sidan hamnar i linje med önskad siffra på den högra sidan. Detta ger minskad uteffekt framåt, men full uteffekt bakåt, eftersom reverseringsventilen skjuts i motsatt riktning. Se bild TPD1248. **För att få minskad uteffekt bakåt och ökad uteffekt framåt**, skall reverseringsventilen skjutas inåt på verktygets vänstra sida och reverseringsventilen skall vridas tills hacket på vänstra sidan befinner sig jämnt med önskad siffra på vänster sida. Detta ger minskad uteffekt bakåt, men full uteffekt framåt, då reverseringsventilen skjuts i motsatt riktning. Se bild TPD1249. **För full effekt i båda riktningarna**, rotera backventilen tills skåran på endera ände av backventilen sammanfaller med 5 på vardera sida av huset. Effektnivåns indikeringar (se TPD1248 & TPD 1249) är ämnade som referens och visar INTE en specifik effekt. Uteffekten kan reduceras ytterligare i framåt- eller bakåtläget genom att använda ett variabelt tryckreglage.

## Produktspecifikationer

Modell(er)	Typ	Drivning		Slag per Minut	Rekommenderat Momentområde	
		Typ	Storlek		Framåt ft-lb (Nm)	Bakåt ft-lb (Nm)
211	Rak	Fyrkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Rak	Fyrkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistol	Fyrkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistol	Fyrkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modell(er)	Ljudstyrkenivå dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



## VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

### Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47132600 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| 1. Luftfilter      | 7. Koppling                 |
| 2. Regulator       | 8. Säkerhetsventil          |
| 3. Smörjare        | 9. Olja                     |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Fett - under monterning |
| 5. Slangdiameter   | 11. Fett - via anslutning   |
| 6. Gängdimension   |                             |

### Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

### Tiltenkt Bruk:

Trykklufnsnøklene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeordninger.

**For ytterligere informasjon henvises det til skjema 04584983 i håndboken med produkt-sikkerhetsinformasjon.**

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Effektstyringssystem

For modeller med et effektstyringssystem tillater systemet operatørreduksjon av maksimum utgangseffekt i retning forover eller bakover. **For redusert styrke forover og full styrke bakover**, trykk reverseringsventilen inn på høyre side av verktøyet og roter reverseringsventilen helt til hakket på høyre side er i linje med det ønskede nummer på høyre side. Dette vil gi redusert styrke forover men full styrke bakover når reverseringsventilen er skjøvet i den motsatte retning. Se Tegning TPD1248. **For redusert styrke bakover og full styrke forover**, trykk reverseringsventilen inn på venstre side av verktøyet og roter reverseringsventilen helt til hakket på venstre side er i linje med det ønskede nummer på venstre side. Dette vil gi full styrke forover men redusert styrke bakover når reverseringsventilen er skjøvet i den motsatte retning. Se Tegning TPD1249. **For full kraft i begge retninger**, drei reverseringsventilen til hakket på ene enden av reverseringsventilen er justert til 5 på hver side av kabinettet. Effektnivåindikatorerne (se TPD1248 og TPD1249) er til referanse og illustrerer IKKE spesifikk effekt. Effekttgangen kan reduseres ytterligere i retning forover eller bakover med den variable pådragsmekanismen.

### Productspecificaties

Modell(er)	Type	Drift		Slag per Minutt	Anbefalt Momentområde	
		Type	Størrelse		Forover ft-lb (Nm)	Bakover ft-lb (Nm)
211	Rett	Firkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Rett	Firkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistol	Firkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistol	Firkant	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modell(er)	Lydnivå dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Styrke (L <sub>w</sub> )	Nivå	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB måleusikkerhet

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB måleusikkerhet



## ADVARSEL

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

### Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47132600 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 7. Kobling                          |
| 2. Regulator       | 8. Slangebruddsventil               |
| 3. Smøreapparat    | 9. Olje                             |
| 4. Nødstoppventil  | 10. Smørefett - under montering     |
| 5. Slangediameter  | 11. Smørefett - gjennom smørenippel |
| 6. Gjengedimensjon |                                     |

### Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen Turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

### Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 04584983.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Voimanhallintajärjestelmä

Jos järjestelmässä on voimanhallintajärjestelmä, järjestelmä mahdollistaa sen, että käyttäjä vähentää eteenpäin tai taaksepäin suuntautuvaa maksimivoimaa. **Osateho eteenpäin ja täysi teho taaksepäin:** Työnnä työkalun oikealla puolella olevaa suunnanvaihtovernttiiliä sisäänpäin ja kierrä suunnanvaihtovernttiiliä, kunnes oikealla puolella oleva askelma on linjassa oikealla puolella olevan halutun numeroasetuksen kanssa. Tällä tavoin saat osatehon eteenpäin toimittaessa, mutta täyden tehon toiseen suuntaan, kun suunnanvaihtovernttiili työnnetään toiseen ääriasentoonsa. Katso kuvaa TPD1248. **Osateho taaksepäin ja täysi teho eteenpäin:** Työnnä työkalun vasemmalla puolella olevaa suunnanvaihtovernttiiliä sisäänpäin ja kierrä suunnanvaihtovernttiiliä, kunnes vasemmalla puolella oleva askelma on linjassa vasemmalla puolella olevan halutun numeroasetuksen kanssa. Tällä tavoin saat täyden tehon eteenpäin toimittaessa, mutta osatehon toiseen suuntaan, kun suunnanvaihtovernttiili työnnetään toiseen ääriasentoonsa. Katso kuvaa TPD1249. Käyttääksesi laitetta täydellä teholla kumpaankin suuntaan käännä Suunnanvaihtovernttiiliä kunnes venttiilin kummassakin päässä olevat lovet ovat linjassa numeron 5 kanssa kotelon molemmilla puolilla. Voimatason osoittimet (katso TPD1248 ja TPD 1249) ovat vain viitteellisiä EIVÄTKÄ ne osoita tiettyä voimaa. Voimantuottoa eteen- tai taaksepäin voidaan edellä vähentää käyttämällä muuttuvaa säädintä.

## Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli(t)	Tyyli	Käyttölaite		Iskujen määrä Minuutissa	Suositeltu Momentti	
		Tyyppi	Koko		Eteenpäin ft-lb (Nm)	Taaksepäin ft-lb (Nm)
211	Suora	Neliskulmainen	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Suora	Neliskulmainen	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistooli	Neliskulmainen	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistooli	Neliskulmainen	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Malli(t)	Melutaso dB (A) (EN ISO 15744)		Värinä (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

\* K = mittauksen epätarkkuus (Värinä)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

### VAROITUS

**Äänen ja värähelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

### Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 47132600 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määrittelmä:

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 7. Liitäntä                         |
| 2. Säädin             | 8. Ilmavaroke                       |
| 3. Voitelulaite       | 9. Öljy                             |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |
| 5. Letkun halkaisija  | 11. Rasvaus - sovitteen kautta      |
| 6. Kierteen koko      |                                     |

### Vaarasat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o Manual com as Informações de Segurança do Produto, com a referência 04584983.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Sistema de Gestão de Potência

No caso dos modelos que incluem um sistema de gestão de potência, o sistema permite que o operador reduza a potência de saída máxima tanto na direcção de avanço como na direcção de recuo. **Para potência reduzida na direcção de avanço e potência máxima na direcção inversa**, empurre a válvula de inversão para dentro do lado direito da ferramenta e rode a válvula de inversão até a ranhura do lado direito ficar alinhada com o número desejado do lado direito. Isto proporciona potência reduzida de avanço, mas potência máxima de inversão quando a válvula de inversão é empurrada na direcção oposta. Consulte o Des. TPD1248. **Para potência reduzida na direcção inversa e potência máxima na direcção de avanço**, empurre a válvula de inversão para dentro do lado esquerdo da ferramenta e rode a válvula de inversão até a ranhura do lado esquerdo ficar alinhada com o número desejado do lado esquerdo. Isto proporciona potência máxima de avanço, mas potência reduzida de inversão quando a válvula de inversão é empurrada na direcção oposta. Consulte o Des. TPD1249. **Para uma potência máxima em ambas as direcções**, rode a Válvula de Inversão até que o entalhe em qualquer uma das extremidades da Válvula de Inversão esteja alinhado com 5 em cada lado da caixa. Os indicadores do nível de potência (vide os desenhos TPD1248 e TPD 1249) revestem-se de mero carácter orientativo e NÃO indicam uma potência específica. O regulador variável permite reduzir ainda mais a saída de potência, seja na direcção de avanço, seja na direcção de recuo.

## Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Mecanismo de Accionamento		Impactos por Minuto
		Tipo	Tamanho	
211	Recto	Quadra	3/8"	1500
211-EU	Recto	Quadra	3/8"	1500
212	Pistola	Quadra	3/8"	1500
212-EU	Pistola	Quadra	3/8"	1500

Modelo(s)	Intervalo de Binário de Aperto Recomendado		Nível de Ruído dB(A) (EN ISO 15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	Avanço ft-lb (Nm)	Recuo ft-lb (Nm)	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	* K
211	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	101.0	112.0	5.9	1.6
212	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)	94.5	105.5	6.5	1.0

† Incerteza de medida  $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Incerteza de medida  $K_{wA} = 3\text{dB}$

\* Incerteza de medida K (Vibrações)



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 47132600 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Filtro de ar                         | 7. União   |
| 2. Regulador                            | 8. Fusível de ar de segurança                        |
| 3. Lubrificador                         | 9. Óleo  |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 10. Massa lubrificante - durante a montagem          |
| 5. Diâmetro da mangueira                | 11. Massa lubrificante - através do bico de admissão |
| 6. Tamanho da rosca                     |  |

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Τα κλειδιά περιστροφής αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφικτηρών με σπείρωμα.

### Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04584983 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Διαχείριση Ισχύος Κρούσης

Για μοντέλα που διαθέτουν σύστημα διαχείρισης ισχύος, το σύστημα επιτρέπει στο χειριστή μείωση της μέγιστης ισχύος εξόδου είτε στην εμπρόσθια είτε στην οπίσθια κατεύθυνση. **Για μειωμένη παροχή προζ τα εμπρόζ και πλήρη παροχή προζ την αντίθετη κατεύθυνση**, σπρώξτε την αντίστροφη βαλβίδα προζ τα μέσα στην δεξιά μεριά του εργαλείου και περιστρέψτε την βαλβίδα μέχρι να ευθυγραμμιστεί η εγκοπή που βρίσκεται στη δεξιά μεριά με τον αριθμό που επιθυμείτε στη δεξιά μεριά. Αυτό προσφέρει μειωμένη παροχή προζ τα εμπρόζ αλλά πλήρη παροχή προζ τα πίσω όταν η αντίστροφη βαλβίδα είναι σπρωγμένη προζ την αντίθετη κατεύθυνση. Βλέπε Σχέδιο TPD1248 στη σελίδα 2. **Για μειωμένη παροχή προζ τα πίσω και πλήρη παροχή προζ τα εμπρόζ**, σπρώξτε την αντίστροφη βαλβίδα προζ τα μέσα στην αριστερή μεριά του εργαλείου και περιστρέψτε την βαλβίδα μέχρι να ευθυγραμμιστεί η εγκοπή που βρίσκεται στην αριστερή μεριά με τον αριθμό που επιθυμείτε στην αριστερή μεριά. Αυτό προσφέρει πλήρη παροχή προζ τα εμπρόζ αλλά μειωμένη παροχή προζ τα πίσω όταν η αντίστροφη βαλβίδα είναι σπρωγμένη προζ την αντίθετη κατεύθυνση. Βλέπε Σχέδιο TPD1249 στη σελίδα 2. **Για πλήρη ισχύ και στις δύο κατευθύνσεις**, περιστρέψτε την αντίστροφη βαλβίδα μέχρι η εγκοπή στο ένα ή στο άλλο άκρο της αντίστροφης βαλβίδας να ευθυγραμμιστεί με το 5 σε κάθε πλευρά του περιβλήματος. Οι ενδείκτες επιπέδου ισχύος (βλέπε TPD1248 & TPD 1249 στη σελίδα 2) προορίζονται για αναφορά και ΔΕΝ δηλώνουν συγκεκριμένη ισχύ. Η ισχύς εξόδου μπορεί να μειωθεί περαιτέρω στην εμπρόσθια ή οπίσθια κατεύθυνση χρησιμοποιώντας το μεταβλητό ρυθμιστή ταχύτητας.

## Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο(α)	Στυλ	Μετάδοση Κίνησης		Κρούσεις ανά Λεπτό	Συνιστώμενο Εύρος Ροπής	
		Τύπος	Μέγεθος		Εμπρός ft-lb (Nm)	Πίσω ft-lb (Nm)
211	Ευθεία	Τετράγωνο	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Ευθεία	Τετράγωνο	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Πιστόλι	Τετράγωνο	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Πιστόλι	Τετράγωνο	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Μοντέλο(α)	Ηχητική Στάθμη dB(A) (EN ISO 15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	* Κ
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* Κ = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.**

### Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 47132600 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ήμερες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 7. Σύζευξη                             |
| 2. Ρυθμιστής                  | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας              |
| 3. Λιπαντής                   | 9. Λάδι                                |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 10. Γρασάρισμα - κατά τη συναρμολόγηση |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 11. Γρασάρισμα - κατά την εγκατάσταση  |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος        |  |

### Ρεξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρτολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o Varnosti Izdelka

### Namen:

Ti pnevmatski udarni ključi so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

### Za dodatne informacije preberite Priročnik varnostnih informacij iz 04584983.

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Sistem Gospodarjenja z Energijo

Modeli, ki imajo vgrajen sistem za upravljanje moči, omogočajo, da uporabnik zmanjša največjo izhodno moč v smeri naprej ali v obratni smeri. **Če želite zmanjšano moč v smeri naprej in polno moč v obratni smeri, pritisnite ventil za obratno smer navznoter na desni strani orodja in ga obračajte**, dokler se zareza na desni strani ne poravna z zeleno številko na desni strani. Na ta način dobite zmanjšano moč v smeri naprej in polno moč v obratni smeri, če ventil za obratno smer pritisnete v nasprotni smeri. (Glejte TPD1248.) **Če želite zmanjšano moč v obratni smeri in polno moč v smeri naprej, pritisnite ventil za obratno smer navznoter na levi strani orodja in ga obračajte**, dokler se zareza na levi strani ne poravna z zeleno številko na levi strani. Na ta način dobite polno moč v smeri naprej in zmanjšano moč v obratni smeri, če ventil za obratno smer pritisnete v nasprotni smeri. (Glejte TPD1249.) **Za polno delovanje v obeh smereh povratni ventil zasučite toliko**, da se zareza na enem od koncev povratnega ventila poravna s številko 5 na vsaki strani ohišja. Indikator moči so le relativni in ne kažejo točne moči (Glejte TPD1248 & Glejte TPD1249). Izhodno moč je mogoče za obe smeri delovanja dodatno zmanjšati s pomočjo krmilnega ventila.

## Specifikacije Izdelka

Modeli	Slog	Pogon		Udarci na Minuto	Priporočeni Obseg Navora	
		Tip	Velikost		Naprej ft-lb (Nm)	Obratno ft-lb (Nm)
211	Raven	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Raven	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pištola	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pištola	Kvadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modeli	Raven Hrupa dB (A) (EN ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

### OPOZORILO

**Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravnih tveganja pri specifični uporabi.**

### Namestitvev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 47132600 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter                  | 7. Spoj                       |
| 2. Regulator                      | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka                        | 9. Olje                       |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 10. Mast - med sestavljanjem  |
| 5. Premer cevi                    | 11. Mast - prek cevovoda      |
| 6. Velikost navoja                |                               |

### Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel Použitia:

Tieto pneumatické príklepové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v Informačnej príručke o bezpečnosti produktu 04584983.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### System Regulácie Výkonu

V prípade modelov so systémom regulácie výkonu umožňuje tento systém užívateľovi nastavenie maximálneho výkonu buď pri pohybe vpred alebo pri spätnom chode. **Pre zníženie výkonu pri pohybe vpred a plný výkon pri spätnom chode zatlačte prepínací ventil na pravej strane zariadenia** dovnútra a otáčajte prepínacím ventilom až pokiaľ sa zárez na pravej strane dostane oproti požadovanej hodnote na pravej strane. Týmto je zabezpečený redukovaný výkon v priamom smere, avšak plný výkon v spätnom chode, keď je prepínací ventil zatlačený do opačnej strany. (Pozri TPD1248.) **Pre znížený výkon pri spiatocnom chode a plný výkon pri priamom chode zatlačte prepínací ventil na ľavej strane zariadenia** a otáčajte prepínacím ventilom až pokiaľ sa zárez na ľavej strane dostane oproti požadovanej hodnote na ľavej strane. Týmto je zabezpečený plný výkon v priamom smere, avšak znížený výkon pri spätnom chode, keď je prepínací ventil zatlačený do opačnej strany. (Pozri TPD1249.) **Ak chcete získať plný výkon v oboch smeroch**, otáčajte vratný ventil, kým sa zárez na niektorom konci vratného ventilu nebude nachádzať v rovine s označením 5 na jednotlivých stranách krytu. Ukazovatele výkonu sú len orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon (Pozri TPD1248 & Pozri TPD1249). Výkon je ďalej možné znížiť pre priamy alebo spätný chod pomocou nastaviteľnej páčky spúšť'ača.

### Špecifikácie Produktu

Modely	Rydlo	Pohon		Rázov (Úderov) za Minútu	Odporúčaný Rozsah Momentu	
		Type	Size		Dopredu ft-lb (Nm)	Dozadu ft-lb (Nm)
211	Priamo	Štvorec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Priamo	Štvorec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pištol	Štvorec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pištol	Štvorec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modely	Hladina Hluku dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = neurčitost' merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

‡ K<sub>WA</sub> = neurčitost' merania 3dB

## VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

### Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Vid' obr. 47132600 a tabuľka na str. 2 Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 7. Spojenie                     |
| 2. Regulátor                 | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Mazivo                    | 9. Olej                         |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Mazanie - počas montáže     |
| 5. Priemer hadice            | 11. Mazanie - pomocou mazníč    |
| 6. Veľkosť závitú            |                                 |

### Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k Výrobku

### Účel Použití:

Tyto pneumatické utahovákы slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

### Další informace najdete ve formuláři 04584983 příručky Bezpečnostní informace k výrobku.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Systém Regulace Výkonu

V případě modelů se systémem regulace výkonu umožňuje tento systém uživateli nastavení maximálního výkonu buď při pohybu vpřed, nebo při zpětném chodu. **Pro snížení výkonu při pohybu vpřed a plný výkon při zpětném chodu zatlačte přepínací ventil na pravé straně zařízení dovnitř a otáčejte přepínacím ventilem**, dokud se zářez na pravé straně nedostane na požadovanou hodnotu na straně pravé. Tím je zabezpečen redukovaný výkon v přímém směru, ale plný výkon při zpětném chodu, je-li přepínací ventil zatlačený do opačné strany. (Viz TPD1248.) **Pro snížený výkon při zpětném chodu a plný výkon při přímém chodu zatlačte přepínací ventil na levé straně zařízení a otáčejte přepínacím ventilem**, dokud se zářez na levé straně nedostane na požadovanou hodnotu na levé straně. Tím je zabezpečen plný výkon v přímém směru, ale snížený výkon při zpětném chodu, je-li přepínací ventil zatlačený do opačné strany. (Viz TPD1249.) Chcete-li dosáhnout maximálního výkonu v obou směrech, otočte reverzní ventil a vyrovnejte zářez na jednom konci ventilu s číslem 5 na obou stranách krytu. Ukazatele výkonu jsou pouze orientační a NEVYJADŘUJÍ konkrétní výkon (Viz TPD1248 & TPD1249). Výkon je dále možné snížit pro přímý nebo zpětný chod pomocí nastavitelné škrtky klapky.

## Specifikace Výrobku

Model(y)	Rydlo	Pohon		Nárazy za Minutu	Doporučený Rozsah Utahovacího Momentu	
		Typ	Velikost		Vpřed ft-lb (Nm)	Vpřed ft-lb (Nm)
211	Přímo	Čtverec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Přímo	Čtverec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistole	Čtverec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistole	Čtverec	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(y)	Hladina Hluku dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = neurčitost měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neurčitost měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

## VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

### Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 47132600 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 7. Spojení                         |
| 2. Regulátor                | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Mazivo                   | 9. Olej                            |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 10. Mazání - v průběhu montáže     |
| 5. Prumer Hadice            | 11. Mazání - pomocí maznic         |
| 6. Velikost závitů          |                                    |

### Díly a Údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztrždit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toote Ohutusteave

### Ettenähtud Kasutamine:

Pneumolöökvõtmed on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

### Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist (vorm 04584983).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Toitehaldussüsteem

Toitehaldussüsteemiga mudelite puhul lubab süsteem operaatoril vähendada maksimaalset väljundvõimsust kas päri- või vastassuunas. **Pärisuunas vähendatud võimsuse ja vastassuunas täisvõimsuse saavutamiseks lükake tööriista parempoolse küljel olevat tagasikäiguventiili sissepoole ja pöörake seda seni**, kuni parempoolne sälk ühtib soovitud numbriga. See tagab pärisuunas vähendatud võimsuse ning vastassuunas täisvõimsuse, kui lükate tagasikäiguventiili vastassuunda. (Vt TPD1248.) **Vastassuunas vähendatud võimsuse ja pärisuunas täisvõimsuse saavutamiseks lükake tööriista vasakpoolse küljel olevat tagasikäiguventiili sissepoole ja pöörake seda seni**, kuni vasakpoolne sälk ühtib soovitud numbriga. See tagab pärisuunas täisvõimsuse ning vastassuunas vähendatud võimsuse, kui lükate tagasikäiguventiili vastassuunda. (Vt TPD1249.) Mõlemas suunas täisvõimsuse saavutamiseks pöörake reerversventiili kuni reerversventiili mõlemas otsas olev sälk on kohakuti korpuse igal küljel oleva 5ga. Võimsustaseme näidud on ette nähtud võrdluseks ning EI näita konkreetset võimsust (Vt TPD1248 & TP1249). Väljundvõimsust saab täiendavalt vähendada reguleeritava drosseli abil (samuti päri- ja vastassuunas).

## Toote Spetsifikatsioon

Mudel(id)	Kuju	Mootor		Lööki Minutis	Ettenähtud Momendivahemik	
		Tüüp	Mõõt		Edasi ft-lb (Nm)	Tagasi ft-lb (Nm)
211	Otse	Ruut	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Otse	Ruut	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Püstol	Ruut	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Püstol	Ruut	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Mudel(id)	Müratase dB (A) (EN ISO 15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

\* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvahelisel tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.**

### Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensionoonitud õhukaitseklaap ja kasutage ilma sisemise sulgeklaapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 47132600 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter            | 7. Liide                      |
| 2. Regulaator           | 8. Õhukaitseklaap             |
| 3. Õlitaja              | 9. Õli                        |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 10. Määrimine - montaaži ajal |
| 5. Vooliku läbimõõt     | 11. Määrimine - läbi liitmiku |
| 6. Keerme suurus        |                               |

### Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Rendeltetés:

Ezeket az ütvecsavarozó gépeket menetes kötőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

**További információt a 04584983 jelű, biztonsági információt tartalmazó kézikönyvben talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### TeljesítménykezelőRendszer

A teljesítményszabályzóval rendelkező modelleknél a rendszer lehetővé teszi a kezelőnek a maximális kimeneti teljesítmény csökkentését "előre" és "hátra" irányban is. **Az előre irányú csökkentett és hátra irányú teljes teljesítmény eléréséhez nyomja be a szerszám jobb oldalán belül található irányváltó szelepet és forgassa azt addig,** amíg a jobb oldali bevágás az ugyancsak jobb oldali kívánt számhoz fordul. Ez csökkentett előre irányú, de teljes hátra irányú teljesítményt ad, ha az irányváltó szelepet ellenkező irányba nyomják. (Lásd TPD1248.) **A hátra irányú csökkentett és előre irányú teljes teljesítmény eléréséhez nyomja be a szerszám bal oldalán belül található irányváltó szelepet és forgassa azt addig,** amíg a bal oldali bevágás az ugyancsak bal oldali kívánt számhoz fordul. Ez teljes előre irányú, de csökkentett hátra irányú teljesítményt ad, ha az irányváltó szelepet ellenkező irányba nyomják. (Lásd TPD1249.) **A szerszám kétirányú maximális teljesítményéhez az irányváltó szelepet mindkét oldalon forgassa el úgy,** hogy a szelepvégeken lévő rovátká mindkét oldalon az 5-ös jelzéshez igazodjon. A teljesítményszint-jelzések referencia (Lásd a TPD1248 és TPD 1249) céljára szolgálnak és nem konkrét teljesítményt mutatnak. Az előre és hátra irányú kimenőteljesítmény az állítható fojtószeleppel tovább csökkenthető.

### A Termék Jellemzői

Modellek	Modell	Hajtás		Ütések száma Percenként.	Ajánlott Nyomatéktartomány	
		Típus	Méret		Előre ft-lb (Nm)	Hátra ft-lb (Nm)
211	Egyenes	Szögletes	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Egyenes	Szögletes	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pisztoly	Szögletes	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pisztoly	Szögletes	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modellek	Zajszint dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Szint	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

## VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások exakt az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

### Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47132600 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő         | 7. Csatlakozás                       |
| 2. Nyomásszabályzó     | 8. Biztonsági levegőszelep           |
| 3. Olajozó             | 9. Olaj                              |
| 4. Vészleállító szelep | 10. Gépszír - az összeszerelés során |
| 5. Tömlőátmérő         | 11. Gépszír - a szerelvényezés során |
| 6. Menetméret          |                                      |

### Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

**Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos instrukcijoje, forma 04584983.**

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Elektros Tiekimo Valdymo Sistema

Operatorius gali sumažinti modelių su galios valdymo sistema didžiausią įrenginio galingumą pastarajam veikiant abiem kryptimis. **Norėdami sumažinti galingumą mechanizmui sukantis pirmyn ir dirbti visu galingumu mechanizmui sukantis atgal**, paspauskite atbulinio sukimo sklendę dešinėje įrenginio pusėje ir pasukite atbulinio sukimo sklendę, kad įranta jos dešinėje susilygintų su reikiamu skaičiumi dešinėje. Taip sumažės galia mechanizmui sukantis pirmyn, tačiau sukantis atgal mechanizmas dirbs visu galingumu, jeigu atgalinio sukimosi sklendė bus nuspausta priešinga kryptimi. (žr. TPD1248.) **Norėdami sumažinti galingumą mechanizmui sukantis atgal ir dirbti visu galingumu mechanizmui sukantis pirmyn**, paspauskite atbulinio sukimo sklendę kairėje įrenginio pusėje ir pasukite atbulinio sukimo sklendę, kad įranta jos kairėje susilygintų su reikiamu skaičiumi kairėje. Taip mechanizmas veiks visu galingumu sukdamasis pirmyn, tačiau mechanizmui sukantis atgal galia sumažės, jeigu atgalinio sukimosi sklendė bus nuspausta priešinga kryptimi. (žr. TPD1249.) **Norėdami užtikrinti visą galią abiem kryptimis**, sukite atbulinės eigos vožtuvą, kol įranta kuriame nors atbulinės eigos vožtuvo gale susilygiuos su 5 bet kurioje korpuso pusėje. Galingumo lygio rodikliai (žr. TPD1248 & 1249) yra orientaciniai ir NERODO tikslaus galingumo. Galingumą koreguoti galima abiem kryptimis - tam skirta reguliuojama droselio sklendė.

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis	Konstrukcija	Pavara		Impulsų per Minutę	Rekomenduojamas Sukimo Momento Diapazonas	
		Tipas	Skersmuo		Tiesiogine Eiga ft-lb (Nm)	Atbuline Eiga ft-lb (Nm)
211	Tiesi	Kvadratinis	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Tiesi	Kvadratinis	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistoletas	Kvadratinis	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistoletas	Kvadratinis	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modelis	Garso Lygis dB (A) (EN ISO 15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Lygis	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

### ĮSPĖJIMAS

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.**

### Uzstādīšana un Eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrukų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 47132600 un tabulu 2. lappusē. Techninēs priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- |                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 7. Jungiamoji mova           |
| 2. Regulators          | 8. Apsauginis oro vožtuvas   |
| 3. Smervielā           | 9. Eļļa                      |
| 4. Avarijas slēgvarsts | 10. Tēpkite surinkimo metu   |
| 5. Šļūtenes diametrs   | 11. Tēpkite per tēpimo angas |
| 6. Vītnes izmērs       |                              |

### Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas Drošības Informācija

### Paredzētais Lietojums:

Šis pneiemoimpulsu uzgriezņatslēgas paredzētas vitņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

### Papildu informāciju meklējiet Drošības informācijas rokasgrāmatā 04584983.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Barošanas Režīma Pārvaldības Sistēma

Modeļiem ar jaudas regulēšanas sistēmu sistēma ļauj operatoram samazināt maksimālo izejas jaudu virzienā gan uz priekšu, gan atpakaļ. **Lai samazinātu jaudu virzienā uz priekšu un saglabātu pilnu jaudu atpakaļvirzienā, instrumenta labajā pusē iespiediet atpakaļvirziena vārstu uz iekšu un pagrieziet atpakaļvirziena vārstu, kamēr ierobs labajā pusē atrodas pretim vajadzīgajam numuram labajā pusē.** Tas nodrošina samazinātu jaudu virzienā uz priekšu, bet pilnu jaudu atpakaļvirzienā, aizbīdot atpakaļvirziena vārstu pretējā virzienā. (Skatīt TPD1248.) **Lai samazinātu jaudu atpakaļvirzienā un saglabātu pilnu jaudu virzienā uz priekšu,** instrumenta kreisajā pusē iespiediet atpakaļvirziena vārstu uz iekšu un pagrieziet atpakaļvirziena vārstu, kamēr ierobs kreisajā pusē atrodas pretim vajadzīgajam numuram kreisajā pusē. Tas nodrošina pilnu jaudu virzienā uz priekšu, bet samazinātu jaudu atpakaļvirzienā, aizbīdot atpakaļvirziena vārstu pretējā virzienā. (Skatīt TPD1249.) **Lai nodrošinātu pilnu jaudu abos virzienos,** grieziet pretplūsmas vārstu, kamēr ierobs kādā no pretplūsmas vārsta galiem ir salāgots ar 5 abās korpusa pusēs. Jaudas līmeņa atzīmes paredzētas atsaucēi un nenorāda noteiktu jaudas mērvienību (Skatīt TPD1248 & 1249). Jaudas izejas līmeni var samazināt vēl vairāk virzienā uz priekšu vai atpakaļ, izmantojot regulējamo droseli.

## Ierīces Specifikācijas

Modeli(s)	Adata	Piedziņa		Impulsi Minūtē	Ieteicamais Griezes Momenta Diapazons	
		Tips	Izmērs		Uz Priekšu ft-lb (Nm)	Reverss ft-lb (Nm)
211	Taisns	Kvadrātveida	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Taisns	Kvadrātveida	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistole	Kvadrātveida	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistole	Kvadrātveida	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Modelis(s)	Skaņas Līmenis dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (L <sub>w</sub> )	Līmenis	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mērijuma nenoteiktība

\* K = niepewność pomiarowa (Vibrāciju)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērijuma nenoteiktība

## BRĪDINĀJUMS

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Ši iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

### Priekapvienošana un Sūtēšanas

Oro padarīšanas līnijas dydis turi būtī toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (P<sub>MAX</sub>). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Užstadiet pareizą izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 47132600 pav. ir lentelē 2 psl. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 7. Savienojums                  |
| 2. Regulatorius                | 8. Gaisa drošinātājs            |
| 3. Tepimo                      | 9. Alyva                        |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 10. Eļļošana - montāžas laikā   |
| 5. Žarnos skersmuo             | 11. Eļļošana - caur savienojumu |
| 6. Sriegio matmenys            |                                 |

### Detalās un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Originālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

### Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

### Więcej informacji na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa, formularz 04584983.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## System Zarządzania Mocą

Modele narzędzi wyposażone w system regulacji mocy wyjściowej umożliwiają regulację mocy wyjściowej w obu kierunkach - do przodu i do tyłu. **Aby zredukować moc wyjściową w kierunku do przodu i uzyskać pełną moc w kierunku do tyłu**, naciśnij zawór zmiany kierunku przepływu z prawej strony narzędzia do środka i obracaj go, aż nacięcie z prawej strony wyrówna się z żądanym numerem z prawej strony. Takie ustawienie zapewnia zredukowaną moc w kierunku do przodu i pełną moc w kierunku do tyłu, gdy zawór zmiany kierunku przepływu jest ustawiony w odwrotnym kierunku. (Patrz TPD1248.) **Aby zredukować moc wyjściową w kierunku do tyłu i uzyskać pełną moc w kierunku do przodu**, naciśnij zawór zmiany kierunku przepływu z lewej strony narzędzia do środka i obracaj go, aż nacięcie z lewej strony wyrówna się z żądanym numerem z lewej strony. Takie ustawienie zapewnia pełną moc w kierunku do przodu i zredukowaną moc w kierunku do tyłu, gdy zawór zmiany kierunku przepływu jest ustawiony w odwrotnym kierunku. (Patrz TPD1249.)

**W celu uzyskania pełnej mocy w obu kierunkach należy obrócić zawór zwrotny tak**, by nacięcie na jednym z końców zaworu zwrotnego było wyrównane z cyfrą 5 po każdej stronie obudowy.

Wskaźniki poziomu mocy są umieszczone orientacyjnie i NIE wskazują dokładnego poziomu mocy wyjściowej (Patrz TPD1248 & Patrz TPD1249). Moc wyjściową można regulować w obu kierunkach (do przodu i do tyłu) przy pomocy przepustnicy.

## Specyfikacje Produktu

Model(s)	Styl	Napęd		Uderzenia na Minutę	Zalecany Zakres Momentu Obrotowego	
		Typ:	Wielkość		Do Przodu ft-lb (Nm)	Do Tyłu ft-lb (Nm)
211	Prosta	Kwadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Prosta	Kwadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistolet	Kwadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistolet	Kwadrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(s)	Poziom Głośności dB (A) (EN ISO 15744)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Poziom	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mierzjuma nenoteiktiba

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mierzjuma nenoteiktiba

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

### Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (P<sub>MAX</sub>) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 47132600 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza                                  | 7. Połączenie                     |
| 2. Regulator  | 8. Bezpiecznik powietrzny         |
| 3. Smarownica                                       | 9. Olej                           |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 10. Smarowanie - podczas montażu  |
| 5. Średnica węża                                    | 11. Smarowanie - poprzez końcówkę |
| 6. Rozmiar gwintu                                   |                                   |

### Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези пневматични гаечни ключове са проектирани за демонтаж и монтаж на резбовани крепежни елементи, изискващи висок момент на затягане.

### За допълнителна информация направете справка с Ръководството за безопасност, формуляр 04584983.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Система за Управление на Мощността

За модели, които включват система за управление на захранването, системата позволява на оператора да намалява максималното изходно захранване в посока напред и назад.

**За намалено захранване напред и пълно захранване назад**, натиснете реверсивния вентил навътре от дясната страна на инструмента и завъртете реверсивния вентил докато зъба на колелото от дясната страна се изравни с желания номер от дясната страна. Това осигурява намалено захранване напред и пълно захранване назад, когато реверсивният вентил е натиснат в обратна посока. (Вижте TPD1248 на страница 2.) **За намалено захранване в посока назад и пълно захранване в посока напред** тласнете реверсивния вентил навътре върху лявата страна на инструмента и завъртете реверсивния вентил, докато чертата върху лявата страна се подравни с желаната цифра върху лявата страна. Това осигурява пълно захранване напред и намалено захранване назад, когато реверсивният вентил е натиснат обратно. (Вижте TPD на страница 2.) **За пълна мощност и в двете посоки**, завъртете възвратния клапан, докато вдлъбнатината в кой да е край се подравни с 5 от всяка страна на корпуса. Индикаторите за ниво на мощността (Вижте TPD1248 и TPD 1249) служат за справка и НЕ указват специфична мощност. Изходната мощност може да се намали допълнително за движение напред или назад с помощта на регулируемата дроселна клапа.

## Спецификации на Продукта

Модел(и)	Стил	Задвижване		Удара в Минута	Препоръчван Диапазон на Въртящ Момент	
		Тип	Размер		Напред ft-lb (Nm)	Назад ft-lb (Nm)
211	Прав	Квадратен	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Прав	Квадратен	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Пистолет	Квадратен	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Пистолет	Квадратен	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Модел(и)	Ниво на Звук dB (A) (EN ISO 15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (L <sub>w</sub> )	Ниво	* К
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* К = несигурност в измерването (Вибрация)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

### **ВНИМАНИЕ**

**Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.**

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворствие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47132600 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Въздушен филтър            | 7. Свързващо звено              |
| 2. Хронометър                 | 8. Предпазен въздушен бушон     |
| 3. Смазка                     | 9. Петрол                       |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 10. Смазка - през фитинга       |
| 5. Диаметър на тръба          | 11. Смазка - по време на монтаж |
| 6. Размер на резбата          |                                 |

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste chei pneumatice este destinată demontării și instalării organelor de fixare filetate.

**Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță despre produs, formular 04584983.**

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Sistem de Management al Puterii

Pentru modele care includ un sistem de management al puterii, sistemul permite operatorului să reducă puterea maximă de ieșire fie în sens direct, fie invers. **Pentru putere redusă în sens direct și putere completă în sens invers**, apăsați înăuntru supapa de inversare pe partea dreaptă a uneltei și rotiți supapa de inversare până când fanta de pe partea dreaptă se aliniază cu numărul dorit de pe partea dreaptă. Astfel se asigură un nivel scăzut de putere în sens direct și putere completă înapoi când supapa de inversare este împinsă în direcție inversă. (Vezi TPD1248 de la pagina 2.) **Pentru putere redusă în sens invers și putere completă în sens direct**, apăsați înăuntru supapa de inversare pe partea stângă a uneltei și rotiți supapa de inversare până când fanta de pe partea stângă se aliniază cu numărul dorit de pe partea stângă. Astfel se asigură un nivel complet de putere în sens direct și putere redusă în sens invers când supapa de inversare este împinsă în direcție inversă. (Vezi TPD1249 de la pagina 2.) **Pentru a beneficia de putere maximă în ambele direcții**, rotiți supapa reversibilă până când degajarea de pe ambele capete ale acesteia se aliniază cu 5 de pe fiecare parte a carcasi. Indicatoarele de valoare a puterii (Vezi TPD1248 și TPD 1249) sunt pentru referință și NU indică o putere specifică. Valoarea de ieșire a puterii poate fi redusă în continuare în sens direct sau invers utilizând supapa variabilă.

### Specificații Tehnice

Model(s)	Stil	Motor		Percuții pe Minut	Interval Recomandat Pentru Cuplul de Torsiune	
		TIP	Dimensiuni		Sens Orar ft-lb (Nm)	Sens Antiorar ft-lb (Nm)
211	Drept	Pătrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Drept	Pătrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pistol	Pătrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pistol	Pătrat	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(s)	Nivel de Zgomot dB (A) (EN ISO 15744)		Vibrații (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrații)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47132600 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtru aer                    | 7. Cuplaj                             |
| 2. Regulator                     | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică      |
| 3. Lubrificatoare                | 9. Ulei                               |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 10. Lubrifiere - în timpul asamblării |
| 5. Diametrul furtunului          | 11. Lubrifiere - prin fitting         |
| 6. Mărimea filetelui             |                                       |

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация о Безопасности Изделия

### Предполагаемое Использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

**См. дополнительную информацию в Руководстве по безопасности изделия, форма 04584983.**

Руководства можно загрузить с веб-страницы [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Система Управления Питанием

В моделях, оборудованных системой управления питанием, система позволяет оператору уменьшать максимальную выходную мощность либо в переднем, либо в обратном направлении. **Для уменьшения мощности в переднем направлении и увеличения мощности до полной в обратном направлении нажмите реверсивный клапан внутрь на правой стороне инструмента и поворачивайте реверсивный клапан до тех пор**, пока насечка на правой стороне не совместится с нужной цифрой на правой стороне. Тем самым обеспечивается уменьшение мощности в переднем направлении. При этом полная мощность в обратном направлении обеспечивается, когда реверсивный клапан нажимается в противоположном направлении. (См. TPD1248.) **Для уменьшения мощности в обратном направлении и увеличения мощности до полной в переднем направлении нажмите реверсивный клапан внутрь на левой стороне инструмента и поворачивайте реверсивный клапан до тех пор**, пока насечка на правой стороне не совместится с нужной цифрой на левой стороне. Тем самым обеспечивается полная мощность в переднем направлении. При этом уменьшение мощности в обратном направлении обеспечивается, когда реверсивный клапан нажимается в противоположном направлении. (См. TPD1249.) **Для достижения полной мощности в обоих направлениях поверните обратный клапан**, пока прорезь с любого края обратного клапана не будет выровнена с цифрой 5 с каждой стороны корпуса. Индикаторы уровня мощности используются для справки и НЕ указывают определенную мощность (См. TPD1248 & См. TPD1249). Выходную мощность можно еще больше уменьшить в переднем или обратном направлении, используя регулируемый дроссель.

## Технические Характеристики Изделия

Модель(ы)	Стиль	Привод		Ударов в Минуту	Рекомендуемый Диапазон Крутящего Момента	
		Тип	Размер		Вперед ft-lb (Nm)	Реверс ft-lb (Nm)
211	Прямой	Квадратный	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Прямой	Квадратный	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Поршень	Квадратный	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Поршень	Квадратный	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Модел(ь)	Уровень Звуковой мощности dB(A) (EN ISO 15744)		Уровень (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Вибрации	* К
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† Неопределенность измерения  $K_{pA} = 3dB$

\* Неопределенность измерения (Уровень) К

‡ Неопределенность измерения  $K_{wA} = 3dB$

### Предупреждение

**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

### Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 47132600 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр            | 7. Сцепление                                       |
| 2. Регулятор                   | 8. Воздушный предохранитель                        |
| 3. Лубрикатор                  | 9. Масло   |
| 4. Клапан экстренной остановки | 10. Густая смазка - во время сборки                |
| 5. Диаметр шланга              | 11. Густая смазка - через фитинг (если установлен) |
| 6. Размер резьбы               |  |

### Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息，请参考《产品安全信息手册表04580916》。

手册可从 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 下载。

## 功率管理系统 功率管理系统

对于包括功率管理系统的机型，此系统允许操作者降低正向或反向的最大输出功率。要降低正向功率和得到反向全功率，将工具右侧的反向阀向内推，并旋转反向阀，直至右侧凹口对准右侧所需的数字。当向相反方向推反向阀时，会降低正向功率，而反向则为全功率。（参阅第2页上的TPD1248。）要降低反向功率和得到正向全功率，将工具左侧的反向阀向内推，并旋转反向阀，直至左侧凹口对准左侧所需的数字。当向相反方向推反向阀时，会降低反向功率，而正向则为全功率。（参阅第2页上的TPD1249。）要想在两个方向实现最大功率，旋转回动阀直至回动阀一端的凹槽与外壳每一侧的5对齐。功率级别指示（参阅TPD1248和TPD1249）仅做参考之用，并不表示具体的功率。使用可变阀杆，可以进一步调整正向或反向的输出功率。

## 产品规格

型号	样式	打击头		冲击 每分钟	建议 扭矩范围	
		类型	尺寸		正向 英尺-磅 (Nm)	反向 英尺-磅 (Nm)
211	直式	方形	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	直式	方形	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	枪式	方形	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	枪式	方形	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

型号	噪音等级 dB (A) (EN ISO 15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	液位	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度



遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

---

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 47132600 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- |          |           |                 |
|----------|-----------|-----------------|
| 1. 空气过滤器 | 5. 软管直径   | 9. 机油           |
| 2. 调整器   | 6. 螺纹尺寸   | 10. 润滑脂 - 装配时使用 |
| 3. 加油器   | 7. 联结     | 11. 润滑脂 - 使用加油嘴 |
| 4. 紧急关闭阀 | 8. 空气保险装置 |                 |

---

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

このエアインパクトレンチは、ねじ部品の脱着に使用するための製品です。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式04580916)をご参照ください。

ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

### 出力管理システム

出力管理システムが備わっているモデルの場合、正方向または逆方向の最大出力を減少させることができます。**正方向の出力を減少させ**、逆方向の出力をフルパワーとするには、工具の右側にあるリバースバルブを内側に押し込み、リバースバルブを回して右側の溝を目的の番号に合わせます。正方向の出力が減少し、リバースバルブを反対方向に押したときに逆方向の出力がフルパワーとなります。(2ページのTPD1248を参照してください。) **逆方向の出力を減少させ**、正方向の出力をフルパワーとするには、工具の左側にあるリバースバルブを内側に押し込み、リバースバルブを回して左側の溝を目的の番号に合わせます。正方向の出力がフルパワーとなり、リバースバルブを反対方向に押したときに逆方向の出力が減少します。(2ページのTPD1249を参照してください。) **正方向・逆方向ともにフルパワーの出力とするには**、リバースバルブを回し、リバースバルブの両端の溝をハウジングの各側で5に合わせます。この出力レベルインジケータ (TPD1248およびTPD 1249を参照) はあくまでも参考のためのものであり、特定の出力を示すものではありません。可変スロットルを操作することで、出力を正方向または逆方向にさらに減少させることができます。

### 製品仕様

モデル	スタイル	駆動		毎分インパクト	推奨トルク範囲	
		タイプ	サイズ		正方向 ft-lb (Nm)	逆方向 ft-lb (Nm)
211	直線	スクエア	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	直線	スクエア	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	ピストル	スクエア	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	ピストル	スクエア	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

モデル	作動音レベル dB (A) (EN ISO 15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\* K = 測定の不確かさ (振動)



**警告**

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに応用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

---

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧(PMAX)が工具エアースインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排出してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図47132600 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |            |                        |
|------------|------------------------|
| 1. エアフィルター | 7. 継ぎ手                 |
| 2. レギュレータ  | 8. 安全エアヒューズ            |
| 3. ルブリケータ  | 9. オイル                 |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 10. グリース - 組立時         |
| 5. エアホース直径 | 11. グリース - フィッティングから注油 |
| 6. ねじ山サイズ  |                        |

---

## 部品とメンテナンス

W工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

사용 용도:

본 에어 임팩트 렌치(Air Impact Wrenche)는 스레드 패스너(fastener)를 제거하거나 설치하도록 설계되었습니다.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 **04580916**를 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다 .

## 전력 관리 시스템

전력 관리 시스템이 내장된 모델의 경우, 작동자는 공구의 전방향 또는 역방향에 대한 최대 출력 파워를 줄일 수 있습니다. 공구의 전방향 파워를 줄이고, 역방향의 파워를 최대로 하려면, 공구 우측에 있는 역회전 밸브(reverse valve)를 안으로 눌러 우측의 노치(눈금)가 우측의 지정된 번호와 일치할 때까지 밸브를 돌립니다. 이렇게 역회전 밸브를 반방향으로 누르면 전방향 파워는 줄어들지만 역방향 파워는 최대가 됩니다. (2 페이지 TPD1248 참조.) 공구의 역방향 파워를 줄이고, 전방향의 파워를 최대로 하려면, 공구 좌측에 있는 역회전 밸브(reverse valve)를 안으로 눌러 좌측의 노치(눈금)가 좌측의 지정된 번호와 일치할 때까지 밸브를 돌립니다 이렇게 역회전 밸브를 반방향으로 누르면 전방향 파워는 최대가 되지만 역방향 파워는 줄어듭니다. (2 페이지 TPD1249 참조.) 양방향으로 최대 동력을 가하려면 역밸브 양쪽 끝의 눈금이 하우징 양측의 5와 정렬할 때까지 역밸브를 돌립니다. 파워 레벨 표시기(TPD1248 및 TPD 1249 참조)는 참조용으로 특정 파워를 나타내는 것은 아닙니다. 가변 감속기(variable throttle)를 사용하면 전방향 또는 역방향 출력 파워를 더 줄일 수 있습니다.

## 제품 상세

모델	스타일	구동		분당 총격수	권장되는 토크 범위	
		유형	사이즈		전방향 ft-lb (Nm)	역방향 ft-lb (Nm)
211	진리	정사각형	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	진리	정사각형	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	피스톨	정사각형	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	피스톨	정사각형	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

모델	소음 레벨 dB (A) (EN ISO 15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† 압력	‡ 파워	수준	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도

\* K = 측정 불확도 (진동)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도



**경고**

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자에게 노출되는 정도는 이러한 결과값과 다를 수 있습니다. 따라서 현장 측정을 통해 그러한 특정 상황의 위험 정도를 확인해야 합니다.

## 설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 47132600 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1. 에어 필터    | 7. 커플링          |
| 2. 레귤레이터    | 8. 안전 에어 퓨즈     |
| 3. 윤활기      | 9. 오일           |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 10. 윤활 - 조립 중   |
| 5. 호스 직경    | 11. 윤활 - 연결부 사이 |
| 6. 스프레드 사이즈 |                 |

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Opće informacije o sigurnosti proizvoda

### Predviđena svrha:

Ovi zračni udarni zatezači su dizajnirani za uklanjanje i instaliranje spojnih elemenata s navojem.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04580916.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Sustav upravljanja snagom

Za modele koji uključuju sustav za upravljanje snagom, sustav omogućuje operateru smanjenje maksimalne izlazne snage u pogonu naprijed ili pogonu natrag. Da smanjite snagu u pogonu naprijed i primijenite punu snagu u pogonu natrag, pritisnite povratni ventil prema unutra na desnoj strani alata i rotirajte povratni ventil dok se urez na desnoj strani ne poklopi sa željenim brojem na desnoj strani. Ovo omogućuje smanjenje snage u pogonu naprijed, a punu snagu u pogonu natrag kad se pritisne povratni ventil u suprotnom smjeru. (Pogledajte TPD1248 na stranici 2.) Da smanjite snagu u pogonu natrag i primijenite punu snagu u pogonu naprijed, pritisnite povratni ventil prema unutra na lijevoj strani alata i rotirajte povratni ventil dok se urez na lijevoj strani ne poklopi sa željenim brojem na lijevoj strani. Ovo omogućuje punu snagu u pogonu naprijed, a smanjenu snagu u pogonu natrag kad se pritisne povratni ventil u suprotnom smjeru. (Pogledajte TPD1249 na stranici 2.) Za punu snagu u oba smjera rotirajte povratni ventil sve dok se zarez na bilo kojem kraju povratnog ventila poravnava s brojkom 5 na svakoj strani kućišta. Indikatori razine snage (pogledajte TPD1248 i TPD1249) su za referencu i NE OZNAČAVAJU određenu snagu. Izlazna snaga može se dalje smanjiti u pogonu naprijed ili natrag korištenjem promjenjivog regulatora.

## Tehnički podaci proizvoda

Model(i)	Stil	Pogon		Udara u min	Preporučeni raspon momenta	
		Vrsta	Veličina		Naprijed ft-lb (Nm)	Natrag ft-lb (Nm)
211	Ravni	Četverokutni	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
211-EU	Ravni	Četverokutni	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212	Pištalj	Četverokutni	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)
212-EU	Pištalj	Četverokutni	3/8"	1500	20-125 (27-170)	20-125 (27-170)

Model(i)	Razina buke dB(A) (EN ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (EN ISO 28927-2)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	* K
211	101.0	112.0	5.9	1.6
211-EU	101.0	112.0	5.9	1.6
212	94.5	105.5	6.5	1.0
212-EU	94.5	105.5	6.5	1.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\*K = Mjerna nesigurnost za vibracije

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

 **UPOZORENJE**

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

---

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 47132600 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Zračni filtar                      | 7. Spojnica                          |
| 2. Regulator                          | 8. Sigurnosni zračni osigurač        |
| 3. Podmazivač                         | 9. Ulje                              |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 10. Podmazivanje - tijekom sklapanja |
| 5. Promjer crijeva                    | 11. Podmazivanje - preko priključka  |
| 6. Veličina navoja                    |                                      |

---

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

## DECLARATION OF CONFORMITY



**(ES)** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **(FR)** CERTIFICAT DE CONFORMITÉ **(IT)** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **(DE)** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG **(NL)** SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT **(DA)** FABRIKATIONSERKLÆRING **(SV)** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE **(NO)** KONFORMITÆTSEKSLÆRING **(FI)** VAKUUTUSNORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ **(PT)** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE **(EL)** ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

**Ingersoll Rand**

**Lakeview Dr, IE Swords**

**Name and address of the person authorized to compile the technical file:** **Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords**

**(ES)** nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico **(FR)** Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique **(IT)** nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico **(DE)** Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen **(NL)** naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen **(DA)** navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier **(SV)** Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen **(NO)** navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen **(FI)** sen henkilöön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän **(PT)** Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico **(EL)** ηο όνομα και ηη διεύθυνση ηος πποζώπος ηος εξορζιοδοηημένος να καθαρηζει ηην ηεχνικό θάκελο

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench**

**(ES)** Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: **(FR)** Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: **(IT)** Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: **(DE)** Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: **(NL)** Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: **(DA)** Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: **(SV)** Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: **(NO)** Erklærer som eneansvarlig at produktet: **(FI)** Vakuutamme joka kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: **(PT)** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: **(EL)** Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν:

**Model: 211, 212, 211-EU, 212-EU / Serial Number Range: 5R10F → XXXXX**

**(ES)** Modelo: / Gama de No. de Serie: **(FR)** Modèle: / No. Serie: **(IT)** Modello: / Numeri di Serie: **(DE)** Modell: / Serien-Nr.-Bereich: **(NL)** Model: / Seriennummers: **(DA)** Model: / Serien: **(SV)** Modell: / Seriennummer, mellan: **(NO)** Modell: / Serien: **(FI)** Mallia: / Sarjanumero: **(PT)** Modelo: / Gama de Nos de Série: **(EL)** Μοηηέα: / Κλίμααα Αύξοντος Αριθμού:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)**

**(ES)** a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: **(FR)** objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: **(IT)** a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: **(DE)** auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **(NL)** waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepaling van directieven: **(DA)** som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: **(SV)** som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: **(NO)** som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: **(FI)** johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: **(PT)** ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: **(EL)** τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

**By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2, EN ISO 15744, EN ISO 11148-6:2010**

**(ES)** conforme a los siguientes estándares: **(FR)** en observant les normes de principe suivantes: **(IT)** secondo i seguenti standard: **(DE)** unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: **(NL)** overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **(DA)** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): **(SV)** Genom att använda följande principstandard: **(NO)** ved å bruke følgende prinsipielle standarder: **(FI)** esitetty vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä: **(PT)** observando as seguintes Normas Principais: **(EL)** Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date / Place: November, 2014 / IE Swords**

**(ES)** Fecha / Lugar: Noviembre, 2014 / IE Swords **(FR)** Date / Lieu: Novembre, 2014 / IE Swords **(IT)** Data / Posto: Novembre, 2014 / IE Swords **(DE)** Datum / Ort: November, 2014 / IE Swords **(NL)** Datum / Plaats: November, 2014 / IE Swords **(DA)** Dato / Place: November, 2014 / IE Swords **(SV)** Datum / Plats: November, 2014 / IE Swords **(NO)** Dato / Sted: November, 2014 / IE Swords: **(FI)** Päiväys / Paikka: Marraskuu, 2014 / IE Swords **(PT)** Data / Lugar: Novembro, 2014 / IE Swords **(EL)** Ημερομηνία / θέση: Νοέμβριος, 2014 / IE Swords:

**Approved By:**

**(ES)** Aprobado por: **(IT)** Approvato da: **(FR)** Approuvé par: **(DE)** Genehmigt von: **(NL)** Goedgekeurd door: **(DA)** Godkendt af: **(SV)** Godkänt av: **(NO)** Godkjent av: **(FI)** Hyväksytty: **(PT)** Aprovado por: **(EL)** Εγκρίθηκαπό:

  
**Jouko Peussa**  
Engineering Director, ESA

  
**Patrick S. Livingston**  
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Ingersoll Rand**

**Lakeview Dr, IE Swords**

**Name and address of the person authorized to compile the technical file:** Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(SL) ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije (SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (ET) selle ühenduses registreerissee kantud isiku nimi ja address (HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (LT) asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą (LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (PL) nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (BG) името и адреса на лицето, оторизирано да съставя техническото досие (RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (HR) Ime i adresa osobe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije:

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench**

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednost', že produkt: (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: (ET) Deklareerime oma ausvustutusel, et toode: (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: (HR) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

**Model: 211, 212, 211-EU, 212-EU / Serial Number Range: SR10F → XXXXX**

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach serjynych (BG) Model: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domenii număr serie: (HR) Model/opseg serijskog broja:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)**

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(ste) direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor): (HR) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

**By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2, EN ISO 15744, EN ISO 11148-6:2010**

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (HR) Koristeći sljedeće glavne standarde:

**Date / Place: November, 2014 / IE Swords**

(SL) Datum / Kraj: november, 2014 / IE Swords: (SK) Dátum / Miesto: November, 2014 / IE Swords: (CS) Datum / místo: listopad, 2014 / IE Swords: (ET) Kuupäev / Koht: November, 2014 / IE Swords: (HU) Dátum / Hely: November, 2014 / IE Swords: (LT) Data / Vieta: Lapkritis, 2014 / IE Swords: (LV) Datums / Vieta: Novembris, 2014 / IE Swords: (PL) Data / Miejsce: listopad, 2014 / IE Swords: (BG) Дата / място: ноември, 2014 / IE Swords: (RO) Data / Loc: noiembrie, 2014 / IE Swords: (HR) Datum / mjesto: studeni, 2014 / IE Swords

**Approved By:**

(SL) Oдобрил: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (HR) Odobrio:

**Jouko Peussa**  
Engineering Director, ESA

**Patrick S. Livingston**  
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

---

**Notes:**



[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

© 2014 Ingersoll Rand

